



**Иноязычные слова
в современном русском языке**

Активизация употребления ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ

Английский язык – главный «донор» эпохи, «современная латынь».

Примеры:

Политика: импичмент, праймериз, саммит, денонсация, денуклеаризация, аннексия, омбудсмен, инаугурация и др.

Экономика: рецессия, эндаумент, девальвация, реверс, аверс, эмитент, евробонд и др.

Образование: тьютор, бакалавр, постдок, инклюзивное образование и др.

Спорт: шорт-трек, кёрлинг, скелетон, сноуборд, хафпайп, клиринг и др.

Торговля: мерчендайзер, дистрибьютор, супервайзер, промоушн, ребрендинг и др.

Наука и техника: гаджет, инновация, суперкомпьютер, провайдер и др.

Приметы заимствований

- Начальные **А, Э**: *анкета, абажур, эффект, экзамен*
- Буква **Ф**: *афера, фильм*
- Сочетание **2-х и более гласных в корне**: *поэт, вуаль*
- Сочетания **ге, ке, хе, ги, ки, хи**: *лагерь, кефир, парикмахер, гимнаст, кино, хитрый*
- Двойной согласный в корне: *аббат, коррозия*

Иноязычные приставки, суффиксы, корни:

- авто=само: *автомобиль, автоостоп*
- аква=вода: *акварель, акватория*
- пан=все: *пандемия*
- псевдо=лже: *псевдодемократия*
- транс=через: *трансконтинентальный*
- Слова на *-ум, -ус, -ция, -тор, -ент, -ура*: *референдум, корпус, акция, редактор, абитуриент, аспи-рантура* и др.

Примеры заимствованных слов в русском языке

Из древнегреческого: корабль, парус, тетрадь, кукла, кровать, школа, свекла, семья, фонарь и др.

Из латинского: формула, инерция, эволюция, радиус, революция, вакуум, республика, студент, ректор, аудитория, конституция и др.

Из старославянского: невежда, плен, врата, освещение, влага и др.

Из финского: килька, салака, семга, навага, тундра, нарты и др.

Из тюркских: башлык, башмак, тулуп, сундук, лошадь, табун, амбар, сарай, сарафан, карандаш и др.

Из немецкого: бутерброд, галстук, фляжка, циферблат, шторм, цейтнот и др.

Из французского: балет, партер, пейзаж, натюрморт, пальто, рагу, киоск, сюжет, роман, пароль, котлета, суп, омлет, пюре и др.

Условия активизации употребления иноязычной лексики

- наличие контакта языка-реципиента с языком-источником
- территориальное взаимодействие стран, народов
- тесные политические, торгово-экономические, культурные связи между народами

Причины иноязычного заимствования

- **Потребность в наименовании** (новой вещи, реалии): *ноутбук, радио, компьютер, транзистор*
- **Необходимость разграничить содержательно близкие понятия:**
обслуживание – сервис, страх – паника, сообщение – информация

Причины иноязычного заимствования

- **необходимость специализации понятий (в той или иной сфере):**
педикулез – вшивость, папарацци (назойливые репортёры), киллер (профессиональный убийца) и др.

- **Обозначение одним словом сочетания:** *снайпер – меткий стрелок, спринт – бег на короткие дистанции, йети – снежный человек и др.*

- Наличие сложившейся системы терминов в какой-л. профессиональной среде (компьютерная, музыкальная, спортивная): *юзер, файтер и др.*

- Социально-психологические причины и факторы:

а) восприятие иноязычного слова как более престижного: *клинер, секьюрити, презентация, эксклюзивный*

б) коммуникативная актуальность
обозначаемого заимствованием понятия:
*консенсус (в 80-е гг.), референдум,
санкция и др.*

- Приходится признать, что **английские слова в русской речи** для молодого офисного сотрудника - это **способ приобрести некую статусность, чувство принадлежности к избранному кругу, к кругу истинных профессионалов**, - размышляет редактор.

Елена Новоселова, Дедлайн русскому //

Российская газета, № 6053 (77)

Особенности функционирования иноязычной лексики в современном русском языке

- Использование с переводом,
объяснением, комментарием:

*«Для ухода за волосами вы должны иметь
(маст хэв, то есть у вас обязательно
должны быть) шампунь и бальзам».*

Употребление без комментариев, перевода:

*«Большинство сайтов информационно-развлекательной направленности наполнены от 20 до 80% **копипастом**».*

*«ИКЕА построит вторую очередь своего торгового центра. Кто-то ожидает появления там кинотеатра и расширения ряда **ритейлеров**, кто-то — появления **мультиплекса KinoStar De Lux**»*

- Ей-богу, иногда хочется дать подзатыльник за убийственные фразы «Будь френдли» или «Набросайте драфт». Это какая-то глупость, сколько не харахорься*.

- Незнаю как вам, но мне обидно, что многие слова в нашем языке заменились на иностранные. Достали всякие менеджеры, промоутеры, франчайзинги, тренинги, тюнинги. Что, это разве так круто?*

*Орфография и пунктуация источника сохранена

Олимпийский словарь

Я http://www.gramota.ru/lenta/news/8_2872 ГРАМОТА.РУ – справочно... x Интернет-газета "Бумага" » С...


«О дивные новые слова!...» Сотрудники офисов стал... У истоков женской авто... King's College London - Т... John Benjamins Publishin... John Benjamins Publishin... Project MUSE - a-b Auto-...

x Найти: Параметры ▾

ГРАМОТНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

Олимпийский словарь: шорт-трек

Шорт-трек



Что означает: вид скоростного бега на коньках, где спортсменам необходимо максимально быстро преодолеть соревновательную дистанцию по овальной ледовой дорожке длиной 111,12 м.

Как пишется: *шорт-трек*. См.: Русский орфографический словарь РАН / Под ред. В. В. Лопатина, О. Е. Ивановой. – 4-е изд., испр. и доп. – М., 2012.

Как произносится: *шорт-трек*. Ударение на второй части слова. Произносится твердо: [рэ].

Как склоняется: *шорт-трека, шорт-треку* и т. д. Склоняется только вторая часть.

Откуда произошло: от англ. short track *букв.* «короткая дорожка» (полное название: short track speed skating – «скоростной бег на коньках на короткой дорожке»).

Как образовать прилагательное: *шорт-трековый*.

Как называть спортсменов: *шорт-трекист, шорт-трекистка* (словарная фиксация). Официальный «Терминологический глоссарий XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи» рекомендует называть спортсмена *шорт-трековик*.

Другие статьи «Олимпийского словаря»: [бобслей](#), [кёрлинг](#), [прыжки в фигурном катании](#), [скелетон](#), [сноуборд](#), [хоккей](#).

2:54
07.04.2014

Городской словарь

Словарь нового
горожанина: гратен,
капсалон и сидрерия

≡ Т - А - Р - Т ≡

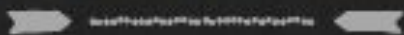
Панир

ГИБАНИЦА

табуле

гринго-суп

Крафтовое пиво



В жизни горожанина все время возникают новые явления: стричься теперь положено в барбершопе, а мороженое есть в джелатерии...». Редакция «**Бумаги**» не всегда сама может разобраться, что положено делать в поп-ап-кафе и плей-лофтах, теряется, когда слышит о мастхэвах, некоторые всерьез смущаются, когда им предлагают «попитчить идею». Чтобы не путаться впредь самим и не путать читателей, редакция запускает проект, в котором разберется в новом лексиконе горожан, модников и айтишников.



С

С (англ. skill — навык, мастерство, умение)

Свой навык, который хорошо освоен или требует такого освоения.

Смузи

Смузи (англ. smoothie — однородный, мягкий, гладкий, приятный)

Смузи — это фрукты, овощи или ягоды, смешанные в блендере в однородную массу. Приобрел популярность благодаря

своим вкусовым качествам и поборникам здорового образа жизни.



Масклин

Масклин (англ. to touch — касаться, screen — экран)

Масклин — это сенсорный экран.

Тизер

Тизер (англ. teaser — дразнилка, завлекалка)

Тизер — короткий завлекающий текст, активный метод привлечения внимания в пабликах (см.); текстовой

6 Газета «Бумага»

Подписаны 15 704 человека



Алина



Раиса



Ксения



Сергей



Анна



Виктория

Подписаться на новости

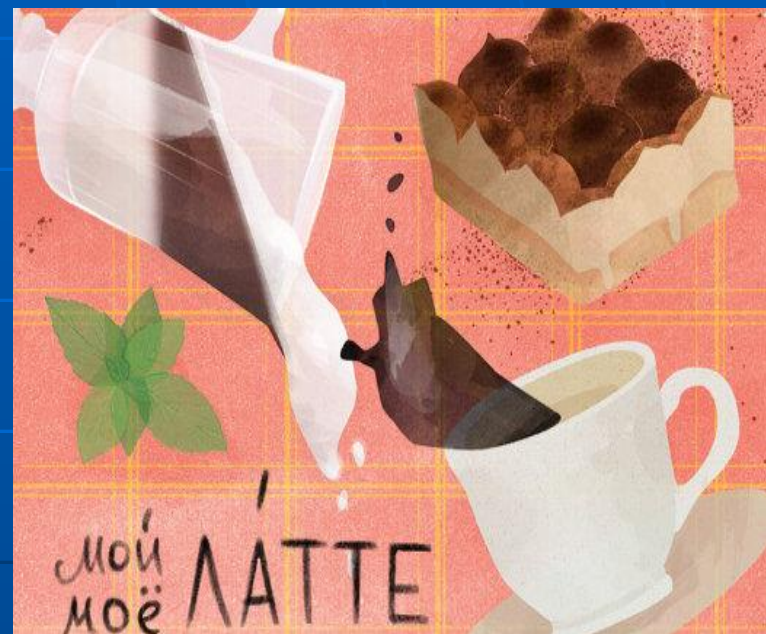


– Я – человек, измученный смузи.

«Двенадцать стульев»

«Московские новости»: «Памятка для тех, кто, делая заказ, хочет не отступать от норм русского языка»

Латте. В этом слове часто делают ошибку в ударении, говоря «латтЕ» вместо «лАтте». Тут действует правило языка-источника. В итальянском ударение именно такое: лАтте. Род, как и у «капучино», и мужской, и средний.



Осваивание заимствований

1. Написание:

Шоппинг → шопинг, оффис → офис
Борсетка - барсетка, брэнд - бренд,
флэшка-флешка, web-дизайнер - веб-
дизайнер, имейл-имэйл и е-мейл, е-мэйл

2. Принадлежность к грамматическому классу: в Интернет → в интернете (2 скл.)

3. Определенность значения: пудра (во фр. языке – порошок, порох, пыль, песок, пудра косметическая) в русском - косметическое средство и порошок (сахарная пудра).

Заимствования из русского языка

Малосольный

Французский
энциклопедический
словарь "Ларусс",
2011 г.:

«malossol»,
«Malossol a la Russe»



Заимствования из русского языка

спутник, борщ, тайга, баня,
тундра, соболь, бабушка, бистро